



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/HRC/WG.6/3/BWA/3
15 September 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Рабочая группа по универсальному периодическому обзору

Третья сессия

Женева, 1-15 декабря 2008 года

**РЕЗЮМЕ, ПОДГОТОВЛЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕМ ВЕРХОВНОГО
КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В СООТВЕТСТВИИ
С ПУНКТОМ 15 С) ПРИЛОЖЕНИЯ К РЕЗОЛЮЦИИ 5/1
СОВЕТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

Ботсвана*

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов¹, направленных четырьмя заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека. Он не содержит никаких мнений, суждений или соображений со стороны Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), а также никаких оценок или решений в связи с конкретными утверждениями. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Неполный объем данных или недостаточно тщательное рассмотрение конкретных вопросов могут объясняться отсутствием информации от заинтересованных сторон по этим конкретным вопросам. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Поскольку периодичность обзора для первого цикла составляет четыре года, информация, отраженная в настоящем докладе, в основном относится к событиям, имевшим место после 1 января 2004 года.

* Настоящий документ до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РАМОЧНАЯ ОСНОВА

A. Объем международных обязательств

1. Центр по правам человека (ЦПЧ) при университете Претории выразил озабоченность сложившейся в Ботсване практикой в сфере ратификации международных договоров и конвенций, представления докладов об их осуществлении, а также выполнения ее обязательства инкорпорировать ратифицированные документы в законодательство страны. Ботсвана не ратифицировала Международный пакт о социальных, экономических и культурных правах². Нормы обычного международного права применимы только в той мере, в какой они не противоречат тем или иным нормам внутреннего законодательства³.

B. Конституционная и законодательная основа

2. Как было также отмечено ЦПЧ, в Ботсване нет национальной комиссии по правам человека, равно как и всеобъемлющей конституционной основы для поощрения и защиты прав человека, особенно женщин и детей⁴.

C. Институциональная и правозащитная структура

Информация не представлена.

D. Меры политики

Информация не представлена.

II. ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА НА МЕСТАХ

A. Сотрудничество с правозащитными механизмами

3. ЦПЧ далее подчеркнул, что Ботсвана не представила ни одного доклада Африканской комиссии по правам человека и народов или Комитету против пыток (КПП) и не инкорпорировала в свое внутреннее законодательство Конвенцию о правах ребенка, которая была ратифицирована ею в 1995 году⁵.

В. Осуществление международных обязательств в области прав человека

1. Равенство и недискриминация

4. Как было указано ЦПЧ, в Конституции Ботсваны зафиксирован перечень вопросов (статья 15 (4) с)), который выполняет ограничительную функцию в отношении положения (статья 15 (1)), гарантирующего, что ни в одном законе не будет содержаться положений, дискриминационных либо по содержанию, либо по своим последствиям. Указанные вопросы, которые считаются относящимися к персональному праву, касаются усыновления, брака, развода, захоронения и передачи собственности в случае смерти. По мнению ЦПЧ, выделение подобных вопросов в Конституции страны в качестве отдельной категории составляет серьезную основу для дискриминации женщин в Ботсване и нарушения их прав в обществе⁶.

2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность

5. ЦПЧ отметил, что статья 7 Конституции 1966 года гарантирует защиту от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, но признает допустимость установленного законом наказания⁷. В отношении Ботсваны немалую озабоченность по-прежнему вызывают сообщения о действиях спецслужб в закрытых изоляторах. В частности, печальную известность своей неподотчетностью, применением пыток, жестоким обращением с подозреваемыми и угрозами в их адрес заслужило подразделение спецподдержки полицейской службы Ботсваны и уголовно-следственное управление. В ноябре 2005 года по жалобам о принуждении нескольких задержанных иностранцев заниматься сексом друг с другом были арестованы пять рядовых и два специальных полицейских констебля. В августе двум специальным констеблям полиции было предъявлено обвинение в избиении заключенного-иностранца⁸.

6. По сообщению ЦПЧ, в тюрьмах страны, рассчитанных на 3910 заключенных, содержалось 5969 человек; переполненность тюрем с сентября 2005 года сократилась на 12 %. Наиболее переполненными были мужские тюрьмы, где скученность в сочетании с наблюдающимся в стране высоким уровнем заболеваемости ВИЧ/СПИДом и туберкулезом создает серьезную угрозу здоровью заключенных. Имели место случаи изнасилования одних заключенных другими. В целом условия содержания заключенных в тюрьмах Ботсваны остаются неудовлетворительными⁹.

7. Как, в частности, указывается в материалах Глобальной инициативы по искоренению всех форм телесного наказания детей (ГИИТНД), в рамках системы

уголовного правосудия решение суда о назначении телесных наказаний за преступления считается законным в соответствии с Уголовным кодексом, Законом об уголовной процедуре и доказательствах (статья 35), Законом о судах обычного права и Законом о поправках к Закону о судах обычного права. Закон о детях (статья 20) и Закон о тюрьмах (статьи 108 и 109) допускают применение телесных наказаний в качестве дисциплинарной меры в исправительных и прочих учреждениях, где содержатся дети, нарушающие закон. По состоянию на май 2008 года было внесено предложение о поправке к Закону о детях, запрещающей детским судам выносить приговоры о назначении телесных наказаний; однако это не будет относиться к судам обычного права¹⁰.

8. Как отмечается в докладах ЦПЧ¹¹ и ГИИТНД¹², закон допускает телесные наказания в семье и в школах, а Закон о детях 1981 года и Уголовный кодекс 1986 года с поправками от 2004 года обеспечивают детям лишь ограниченную защиту от насилия. Действующее законодательство не содержит квалифицирующих определений типа «разумная порка» и т.п.; однако в проекте поправок к Закону о детях, внесенном на рассмотрение парламента в июне 2008 года, признается допустимость «разумных» исправительных мер в отношении ребенка и запрещаются лишь «исправительные меры, которые по форме или суровости выходят за пределы разумного» (статья 84)¹³. Как отмечается в материалах ГИИТНД, предусмотренные Законом об образовании правила (раздел «телесные наказания») допускают применение телесных наказаний в школах. Директору школы предоставлено право нанести ребенку до пяти ударов розгами, однако такое право может быть делегировано любому учителю. В проекте поправок к Закону о детях подтверждается право учителей применять «разумные» исправительные меры. По сообщению ГИИТНД, в июне 2007 года секретарь провинции Нгами по образованию обнародовал результаты контрольного исследования, согласно которым порке в школе подвергались 92 % учащихся; эти данные подтвердили 67 % родителей. По приведенным ГИИТНД данным опроса о телесных наказаниях в школах, проведенного «дитшванело» (Ботсванский центр по правам человека), 90 % респондентов ответили, что применяют телесные наказания в отношении детей¹⁴. Закон о детях (статья 20) допускает применение телесных наказаний в детских домах и ремесленных училищах, а в проекте поправок к этому закону подтверждается право применять «разумные» исправительные меры в контексте альтернативных форм ухода за детьми¹⁵.

9. Как отмечено ЦПЧ, в Ботсване банальным явлением является сексуальное насилие над девочками со стороны отчимов и соседей. Считается, что питательной средой для этого явления являются порнография, наркомания, халатное отношение родителей к исполнению своих обязанностей и беспризорность¹⁶. 14 марта 1995 года Ботсвана присоединилась к Конвенции о правах ребенка; однако ощутимой пользы от этого дети еще не получили, поскольку Конвенция еще не инкорпорирована в законодательство

страны. ЦПЧ поэтому считает неудивительным, что в случаях изнасилования девочек до суда дело доходит нечасто¹⁷.

10. ЦПЧ сообщил, что, несмотря на недавнее утверждение законодательным органом Ботсваны законопроекта о бытовом насилии, масштабы этого явления в стране остаются внушительными. Хотя новый закон и относит бытовое насилие к категории правонарушений, он служит лишь для защиты жертв насилия. Проституция по-прежнему остается вне закона и воспринимается в обществе как правонарушение со стороны женщин. Случаи сексуальных домогательств на работе и в школе не только не становятся предметом полицейского разбирательства, но зачастую даже не доводятся до сведения полиции¹⁸.

3. Отправление правосудия и верховенство права

11. ЦПЧ процитировал выдержку из доклада бюро омбудсмена за 2005 год, где «несоблюдение сроков завершения производства по уголовным делам во всех судах», и особенно несоблюдение сроков завершения рассмотрения апелляций, названо одной из проблем, вызывающих «серьезную озабоченность»¹⁹. ЦПЧ сделал ссылку и еще на один опрос (проводился в 2005 году), в ходе которого 31 % респондентов назвали причиной сформировавшегося у людей представления о нарастании жульничества в стране неэффективность судебной системы. Хотя в Конституции и провозглашена независимость судей, гражданские суды по-прежнему не способны обеспечивать своевременное и справедливое рассмотрение дел из-за острого дефицита кадров и массы накопившихся незавершенных дел. ЦПЧ далее отметил, что слушание судебных дел, подпадающих под действие Закона о национальной безопасности (ЗНБ) 1986 года, может носить закрытый характер. В ряде случаев племенные судьи могут выносить приговоры, предусматривающие, в частности, телесные наказания в виде стеганья по ягодицам, а также смертную казнь²⁰.

4. Право на неприкосновенность частной жизни, вступление в брак и семейную жизнь

12. Что касается института брака и того, как он отражается на имущественных правах женщин, то, по мнению ЦПЧ, несмотря на возможности, которые открываются перед женщинами в свете Закона 2004 года об отмене супружеского права, дискриминация по-прежнему существует. Женщина, чей брак регулируется нормами традиционного права, известного как система «общего имущества», рассматривается в качестве несовершеннолетнего в правовом отношении лица и в случае покупки или продажи имущества, получения кредита и заключения договоров, носящих обязательный характер,

нуждается в согласии на это мужа²¹. ЦПЧ далее сообщил, что по нормам традиционного права полигамия считается законной при условии согласия первой жены, хотя и не имеет широкого распространения²².

13. Как отмечено в совместном сообщении, представленном Международной ассоциацией гомосексуалистов и лесбиянок, европейским отделением ИЛГА, panaфриканским отделением ИЛГА, Организацией лесбиянок, гомосексуалистов и бисексуалов Ботсваны (ЛЕГАБИБО), Международной комиссией прав человека гомосексуалистов и лесбиянок и «АРК интернэшнл», а также ЦПЧ, в Ботсване по-прежнему предусматриваются уголовные санкции против лиц одного пола, вступающих в половую связь по обоюдному согласию²³. В докладе ЦПЧ отмечено, что организациям гражданского общества, выступающим за права гомосексуалистов, лесбиянок, бисексуалов и транссексуалов (ЛГБТ), отказывают в правосубъектности по причине непризнания гомосексуализма в Республике Ботсвана²⁴.

5. Свобода религии и убеждений, выражения мнений, ассоциации и мирных собраний и право на участие в общественной и политической жизни

14. Конституция Ботсваны 1966 года с поправками провозглашает свободу слова и печати, однако, по мнению ЦПЧ, правительство страны не демонстрирует заметной решимости добиться осуществления этих прав²⁵. С тем чтобы ограничить освещение деятельности правительства в СМИ, используется ЗНБ 1986 года. Этот закон запрещает несанкционированную публикацию любых закрытых материалов, и в принципе законодательство не обеспечивает обществу доступа к государственной информации²⁶. Согласно ЦПЧ, отсутствие законодательных норм о свободе информации влечет ярко выраженные отрицательные последствия, к числу которых относятся задокументированные случаи тяжких угроз, травли и нападений на журналистов за их статьи. Так, например, в 2005 году депортация двух иностранных журналистов, которые в своих статьях критически отзывались о политике государства, была проведена со ссылкой на иммиграционное законодательство. Кроме того, за критические высказывания по поводу недемократических порядков в Ботсване был обвинен в нарушении ЗНБ и депортирован из страны один иностранный научный работник²⁷.

15. Как подчеркнуто в сообщении ЦПЧ, Конституция Ботсваны не предусматривает каких-либо квот, обеспечивающих женщинам тот или иной уровень представленности в выборных государственных органах²⁸. На октябрьских выборах 2004 года женщины составляли около 57 % избирателей, однако их доля среди баллотировавшихся на выборах кандидатов была значительно ниже. В парламенте из 61 депутата женщин семеро, пять женщин работают в составе кабинета министров, включающего 20 членов, трое женщин

являются членами Высокого суда, численность которого составляет 13 человек, и двое – членами 15-местной Палаты вождей²⁹.

6. Право на труд и на справедливые и благоприятные условия труда

16. В сообщении ЦПЧ говорится, что рабочие в Ботсване имеют право на создание профсоюзов по своему усмотрению и на вступление в профсоюзы по своему выбору³⁰. Однако в ряде случаев бастовавшие рабочие сталкивались с перспективой увольнения. ЦПЧ далее указал, что в 2006 году две горнодобывающие компании предприняли попытку развалить Ботсванский профсоюз горняков (БПГ) путем провоцирования забастовки с целью увольнения рабочих, невыплаты отчислений в профсоюз и организации конкурирующего «желтого» (находящегося на содержании у компании) профсоюза. В 2005 году 461 шахтер, в том числе председатель и генеральный секретарь БПГ, были уволены за участие в 13-дневной забастовке в августе-сентябре 2004 года, которую государственные органы объявили незаконной³¹. По утверждению ЦПЧ, не избежал натиска и профсоюз преподавателей. Президента Ботсванского профсоюза преподавателей (БПП) и президента Южноафриканской организации преподавателей «ушли» в отставку за профсоюзную деятельность, направленную на решение социальных проблем и улучшение социального обеспечения преподавателей. Президент БПП был позднее восстановлен в должности, после того как сотни членов профсоюза вышли на улицу в знак протеста и после широкого освещения этого события в средствах массовой информации³². Предыдущий президент БПП также был уволен со своей должности в средней школе Сипапитсо при схожих обстоятельствах³³.

17. Хотя детский труд и запрещен, о чем конкретно говорится в Законе о детях, по сведениям, представленным ЦПЧ, он по-прежнему широко применяется в Ботсване³⁴. ЦПЧ указал далее, что в 2002 году, по оценкам МОТ, в Ботсване работало 13,5 % детей в возрасте от 10 до 14 лет. По представленным ЦПЧ сведениям, почерпнутым из более свежего обзора национальных трудовых резервов, проведенного в Ботсване в 2005/2006 году, к работе в стране было привлечено 9 % всех детей в возрасте от 7 до 17 лет. Было установлено, что детский труд в Ботсване практикуется, в частности, в таких формах, как сексуальная эксплуатация в целях наживы, использование детей при совершении преступлений и на опасных работах³⁵.

7. Право на социальное обеспечение и достаточный жизненный уровень

18. В докладе ЦПЧ сообщается о наличии дискриминационных норм традиционного права, которые ограничивают имущественные права женщин и возможности для их участия в экономической жизни; это особенно касается женщин в сельской местности³⁶.

8. Меньшинства и коренные народы

19. По мнению Коалиции поликультурных организаций Ботсваны (РЕТЕНГ), законодательство Ботсваны допускает дискриминацию по признаку этнического происхождения, языка и культуры³⁷. В Ботсване проживают 45 племен, которые говорят на 27 языках (включая 8 племен тсвана)³⁸. Тсвана составляют 18 % от общей численности населения, а племена, не относящиеся к тсвана, - 60 %³⁹. По мнению РЕТЕНГ, законодательство по-прежнему отказывает этническим группам, не принадлежащим к тсвана, в следующих правах: а) в праве на признание в качестве племени со своим собственным языком и культурой; б) в групповых правах на землю; с) в представительстве в Палате вождей (Нтло я Дикгоси); d) в праве на обучение своих детей родному языку; e) в праве обучать своих детей своей истории и обычаям, ценностям и культуре; f) в праве на доступ к информации и на включение передач на своем языке, отражающих их культурные ценности, в программу национального радио и телевидения; а также g) в праве на занятие некоторых должностей, особенно связанных с распоряжением землей, таких, например, как должность секретаря земельного управления⁴⁰.

20. РЕТЕНГ далее сообщила, что в 1948 и 1999 годах члены племени вайеи обращались в Высокий суд, который принял постановление о признании равноправия всех этнических групп. Спустя шесть лет, в течение которых не было предпринято никаких мер, вайеи подали в Африканскую комиссию по правам человека и народов ходатайство о признании дела приемлемым. По сведениям РЕТЕНГ, слушание дела было запланировано на май 2008 года, но правительство просило перенести диалог с вайеи на местный уровень. Вайеи было предложено подать ходатайство о признании в качестве племени в соответствии с новым Законом о богоси. 20 июня 2008 года такое ходатайство было подано, и в настоящее время ожидается вынесение решения⁴¹. Кроме того, РЕТЕНГ сообщила о случаях запугивания других, не относящихся к тсвана племен за желание самостоятельно назначать своих вождей; в качестве примера был упомянут случай, когда в 2003 году племени батсвапонг было предложено испрашивать разрешения на назначение собственного вождя у племени бангвато (племя тсвана, правящее на территории Батсвапонг в Центральном районе)⁴². РЕТЕНГ далее сообщила, что племя басарва, проживающее в природном заповеднике в Центральной Калахари, борется за выполнение принятого в декабре 2006 года постановления о возвращении его членов на земли своих предков. В этом заповеднике они нуждаются в воде, продуктах питания, школах, медицинских учреждениях и дорогах⁴³.

III. ДОСТИЖЕНИЯ, ВИДЫ ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКИ, ПРОБЛЕМЫ И ТРУДНОСТИ

Информация не представлена.

IV. ОСНОВНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРИОРИТЕТЫ, ИНИЦИАТИВЫ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Информация не представлена.

V. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Информация не представлена.

Примечания

¹ The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: www.ohchr.org. (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council)

CHR The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, Pretoria (South Africa)
GIEACPC Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children
ILGA Joint submission by the International Lesbian and Gay Association, Brussels (Belgium); ILGA-Europe*; Pan African ILGA; LeGaBiBo (Lesbians, Gays, and Bisexuals of Botswana); International Gay and Lesbian Human Rights Commission and ARC International, Brussels (Belgium)
RETENG RETENG: The Multicultural Coalition of Botswana, Gaborone (Botswana)

² The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 7.

³ The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 2.

⁴ The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 7.

⁵ The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 7.

⁶ The Centre Human Rights of the University of Pretoria, page 4.

⁷ The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 3.

⁸ The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 3.

⁹ The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 3.

¹⁰ The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children Corporal, page 1.

¹¹ The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 3.

¹² The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children Corporal, page 2.

¹³ The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children Corporal, page 2.

- 14 The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children Corporal, page 2.
- 15 The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children Corporal, page 2.
- 16 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 5.
- 17 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 5.
- 18 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 4.
- 19 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 3.
- 20 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, pages 3-4.
- 21 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 4.
- 22 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 5.
- 23 Joint submission by the International Lesbian and Gay Association, ILGA-Europe, the Pan African ILGA, LeGaBiBo - Lesbians, Gays, and Bisexuals of Botswana, the International Gay and Lesbian Human Rights Commission and ARC International, page 1. See also The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, pages 6 -7.
- 24 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, pages 6-7.
- 25 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 2.
- 26 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 2.
- 27 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 2.
- 28 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 4.
- 29 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 4.
- 30 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 5.
- 31 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 6.
- 32 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 6.
- 33 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 6.
- 34 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 6.
- 35 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 6.
- 36 The Centre for Human Rights of the University of Pretoria, page 4.
- 37 The Multicultural Coalition of Botswana, page 2.
- 38 The Multicultural Coalition of Botswana, page 1.
- 39 The Multicultural Coalition of Botswana, page 3.
- 40 The Multicultural Coalition of Botswana, page 2.
- 41 The Multicultural Coalition of Botswana, page 3.
- 42 The Multicultural Coalition of Botswana, page 4.
- 43 The Multicultural Coalition of Botswana, page 4.
